



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
29 October 2001
Russian
Original: English

Пятьдесят шестая сессия

Шестой комитет

Пункт 166 повестки дня

Меры по ликвидации международного терроризма

Меры по ликвидации международного терроризма

Доклад Рабочей группы

Председатель: г-н Рохан Перера (Шри-Ланка)

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–8	2
II. Ход работы Рабочей группы	9–18	3
III. Рекомендации и выводы	19–20	5

Приложения

I.A. Пересмотренный текст статей 3–17 бис и 20–27, подготовленный друзьями Председателя	6
B. Неофициальные тексты статей 2 и 2 бис, подготовленные координатором	16
II.A. Письменные поправки и предложения, представленные делегациями в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме	18
B. Письменные поправки и предложения, представленные делегациями в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма	32
III.A. Список письменных поправок и предложений, представленных делегациями на пятой сессии Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме	34
B. Список письменных поправок и предложений, представленных делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме	34

IV. Неофициальное резюме общего обсуждения в Рабочей группе, подготовленное Председателем	37
--	----

I. Введение

1. В своей резолюции 55/158 от 12 декабря 2000 года Генеральная Ассамблея, в частности, постановила, что Специальный комитет, учрежденный резолюцией 51/210 от 17 декабря 1996 года, проведет 12-23 февраля 2001 года сессию для продолжения разработки проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, на которой он посвятит достаточно времени продолжению рассмотрения нерешенных вопросов в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, и что он сохранит в своей повестке дня вопрос о созыве под эгидой Организации Объединенных Наций конференции высокого уровня для разработки совместных организованных действий международного сообщества по борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях. Кроме того, Ассамблея постановила, что эта работа будет продолжена в ходе пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи с 15 по 26 октября 2001 года в рамках рабочей группы Шестого комитета.

2. В соответствии с этим Шестой комитет на своем 2-м заседании 8 октября 2001 года учредил такую Рабочую группу и избрал ее Председателем г-на Рохана Переру (Шри-Ланка).

3. На своем 2-м заседании Шестой комитет также постановил открыть Рабочую группу для всех государств, являющихся членами Организации Объединенных Наций либо членами специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии. На своем 1-м заседании 16 октября 2001 года Рабочая группа отметила намерение представителей Международного комитета Красного Креста и Международной организации уголовной полиции (Интерпол) участвовать в проводимых ею обсуждениях в качестве наблюдателей.

4. Рабочая группа провела пять заседаний с 15 по 26 октября 2001 года.

5. Рабочая группа имела в своем распоряжении доклад Специального комитета о работе его пятой сессии¹, в котором приводятся, в частности, подготовленный Бюро Специального комитета документ для обсуждения по статьям 3, 8 и 11² и подготовленный Индией справочный документ по статьям 4, 5, 9, 10, 12 и 13³, а также доклад Рабочей группы Шестого комитета, опубликованный на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи⁴, в котором приводится, в частности, представленный и частично пересмотренный Индией рабочий документ по проекту всеобъемлющей конвенции о международном терроризме⁵. Рабочая группа также имела в своем распоряжении доклад Рабочей группы Шестого комитета, который был опубликован на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи⁶ и в котором приводится пересмотренный текст проекта конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, предложенный друзьями Председателя⁷.

6. Кроме того, Рабочая группа имела в своем распоряжении устные и письменные предложения, поступавшие в ходе ее заседаний. Тексты письменных предложений приводятся в приложении II к настоящему докладу. Перечень письменных поправок и предложений, представленных делегациями Специальному комитету на его пятой сессии и Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с

разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, приводится в приложении III.

7. Была высказана просьба распространить для сведения делегаций комментарии Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев по проекту всеобъемлющей конвенции о международном терроризме⁸.

8. Доклад был рассмотрен и утвержден Рабочей группой на ее 5-м заседании 26 октября.

II. Ход работы Рабочей группы

9. На 1-м заседании Рабочей группы 15 октября перед ней выступил Юриисконсульт Организации Объединенных Наций г-н Ханс Корелл. После этого в Рабочей группе состоялся общий обмен мнениями по вопросам, относящимся к ее мандату в соответствии с пунктами 13 и 14 резолюции 55/158 Генеральной Ассамблеи. Общий обмен мнениями завершился на 2-м заседании Рабочей группы, состоявшемся в тот же день. В приложении V к настоящему докладу приводится неофициальное резюме общего обмена мнениями, подготовленное Председателем. Резюме предназначено исключительно для справочных целей и не является официальным протоколом обсуждений.

10. Состоявшиеся после этого обсуждения проводились как в рамках Рабочей группы, так и в форме неофициальных консультаций.

A. Разработка всеобъемлющей конвенции о международном терроризме

11. Рабочая группа продолжила заниматься разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, опираясь на текст, представленный Индией и приводимый в приложении II к докладу Рабочей группы⁴. На своем 2-м заседании Рабочая группа рассмотрела проекты статей 14–17 и 19–22. Обсуждения по проектам этих и других статей были продолжены в рамках неофициальных консультаций. По итогам этих обсуждений друзья Председателя подготовили документ для обсуждения по статьям 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 17 бис, 20 и 22 (A/C.6/56/WG.1/CRP.3). Впоследствии эти статьи наряду со статьей 23 были пересмотрены на неофициальных консультациях.

12. На 4-м заседании Рабочей группы 25 октября 2001 года координаторы неофициальных консультаций по статьям 3–17 и 19–23, а также по статьям 2, 2 бис и 18 представили Рабочей группе устные доклады.

13. По итогам неофициальных консультаций и с учетом замечаний и письменных предложений, поступивших от делегаций, друзья Председателя подготовили пересмотренные тексты статей 3–17 бис и 20–27 (см. приложение I.A). Кроме того, координатор подготовил неофициальные тексты статей 2 и 2 бис (см. приложение I.B).

14. На 5-м заседании Рабочей группы 26 октября 2001 года Председатель отметил, что тексты, содержащиеся в документе A/C.6/55/WG.I/L.2, приложение II, будут по-прежнему служить — вместе со всеми письменными и устными предложениями — основой для будущих обсуждений преамбулы и статей 1 и 18. Он далее сказал, что статьи 2, 2 бис и 18 взаимосвязаны и что переговоры по ним идут на комплексной основе. Их окончательный результат будет зависеть от достижения консенсуса по всем ним. Председатель также напомнил, что приложения II и III к проекту всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, представленные Индией (A/C.6/55/L.2, приложение II), являются составной частью подготовительной работы и могут использоваться заинтересованными государствами в будущем.

В. Разработка проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма

15. На 1-м заседании Рабочей группы ее Председатель отметил, что, хотя текст этого проекта международной конвенции в основном составлен, вопрос о сфере ее применения остается неурегулированным. Он подчеркнул, что завершение работы над проектом конвенции зависит прежде всего от политической воли к достижению компромисса по нерешенным вопросам, и настоятельно призвал делегации проявить необходимую гибкость, чтобы работа над согласованием данного документа была успешно завершена на нынешней сессии Рабочей группы.

16. Председатель назначил новым координатором по проекту конвенции г-на Ричарда Роу (Австралия): он сменил на этом посту г-жу Кейт Стинз (Австралия), которая не могла более действовать в этом качестве. Рабочая группа воздала г-же Стинз должное за ее ценный вклад в работу над проектом конвенции.

17. Проект конвенции был обсужден на неофициальных консультациях. На 4-м заседании Рабочей группы координатор по проекту конвенции представил Рабочей группе свой устный доклад.

С. Вопрос о созыве под эгидой Организации Объединенных Наций конференции высокого уровня для разработки совместных организованных действий международного сообщества по борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях

18. На 1-м заседании Рабочей группы Председатель напомнил делегациям, что в ходе недавних прений на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи, посвященных мерам по ликвидации международного терроризма, несколько ораторов затрагивали вопрос о созыве конференции высокого уровня. Председатель привлек внимание Рабочей группы к соответствующим разделам доклада Специального комитета² и предложил всем заинтересованным делегациям продолжать усилия, призванные продвинуться в этом плане вперед. Кроме того, Председатель призвал делегации обращаться к нему с любыми конкретными предложениями по данному вопросу.

III. Рекомендации и выводы

19. На своем 5-м заседании 26 октября 2001 года Рабочая группа постановила представить настоящий доклад на рассмотрение Шестого комитета. Рабочая группа также постановила, руководствуясь положениями резолюции 55/158 Генеральной Ассамблеи, рекомендовать Шестому комитету обеспечить в безотлагательном порядке продолжение разработки проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, основываясь на работе, проделанной в ходе заседаний Рабочей группы.

20. Также на своем 5-м заседании Рабочая группа постановила также рекомендовать координатору работы над проектом международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма продолжать консультации по проекту конвенции и доложить Шестому комитету о результатах этих консультаций.

Примечания

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 37 (A/56/37).*

² Там же, приложение I.

³ Там же, приложение II.

⁴ A/C.6/55/L.2.

⁵ Там же, приложения I и II.

⁶ A/C.6/53/L.4.

⁷ Там же, приложение I.

⁸ A/C.6/56/WG.1/INF/1.

Приложение I

А. Пересмотренный текст статей 3–17 бис и 20–27, подготовленный друзьями Председателя

Проект всеобъемлющей конвенции о международном терроризме

Статья 1

...

Статья 2

...

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 статьи 6 или пунктом 2 статьи 6 настоящей Конвенции, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 8 и 12–16.

Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми:

а) для признания уголовными преступлениями согласно его внутригосударственному законодательству преступлений, указанных в статье 2;

б) для установления за эти преступления соразмерных наказаний с учетом тяжести этих преступлений.

Статья 5

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутригосударственного законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким бы то ни было

соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера.

Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

- а) преступление совершено на территории этого государства; или
- б) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого государства на момент совершения преступления; или
- с) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

- а) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или
- б) преступление совершено полностью или частично за пределами его территории, если последствия поведения или его желаемые последствия составляют на его территории преступление, указанное в статье 2, или приводят к совершению такого преступления;
- с) преступление совершено против гражданина этого государства; или
- д) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или
- е) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или
- ф) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи на основании своего внутригосударственного законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи.

5. Когда более чем одно государство-участник заявляет о своей юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, соответствующие государства-участники стремятся надлежащим образом координировать свои действия, в частности, в отношении условий преследования и порядка оказания взаимной юридической помощи.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает никакой уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутригосударственным законодательством.

Статья 7¹

Государства-участники принимают надлежащие меры, согласно соответствующим положениям внутригосударственного законодательства и международного права, включая международные стандарты в области прав человека, для обеспечения того, чтобы убежище не предоставлялось лицу, в отношении которого имеются серьезные основания полагать, что оно совершило какое-либо преступление, указанное в статье 2.

Статья 8

1. Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, путем принятия всех возможных мер, включая, когда это необходимо и уместно, корректировку своего внутригосударственного законодательства, для предотвращения и срыва подготовки на своей территории совершения этих преступлений в пределах или за пределами своей территории, включая:

а) меры по запрещению незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, провоцируют, организуют, умышленно финансируют или совершают преступления, указанные в статье 2;

б) в частности, меры по запрещению создания и функционирования объектов и лагерей подготовки для совершения преступлений, указанных в статье 2.

2. Государства-участники сотрудничают далее в соответствии со своим внутригосударственным законодательством в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, путем обмена точной и проверенной информацией и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 2, в частности, путем:

¹ В преамбулу будет добавлен следующий пункт:

«отмечая, что Конвенция о статусе беженцев, подписанная в Женеве 28 июля 1951 года, и Протокол, касающийся статуса беженцев, совершенный в Нью-Йорке 31 января 1967 года, не содержат оснований для защиты лиц, совершающих террористические акты, и подчеркивая важность полного соблюдения участниками этих документов обязательств, закрепленных в них, включая, в частности, принцип невозвращения»,».

а) создания и поддержания каналов связи между своими компетентными учреждениями и службами с целью содействия защищенному и оперативному обмену информацией обо всех аспектах преступлений, указанных в статье 2;

б) сотрудничества друг с другом в проведении расследований — в связи с преступлениями, указанными в статье 2, — касающихся:

i) личности, местонахождения и рода занятий лиц, в отношении которых существуют обоснованные подозрения в том, что они причастны к таким преступлениям;

ii) перемещения денежных средств, собственности, имущества или других средств, имеющих отношение к совершению таких преступлений.

3. Государства-участники могут обмениваться информацией через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол) или через другие международные и региональные организации.

Статья 9

1. Каждое государство-участник в соответствии с принципами своего внутригосударственного законодательства принимает необходимые меры для того, чтобы можно было привлечь юридическое лицо, находящееся на его территории или учрежденное по его законам, к ответственности в случае совершения физическим лицом, ответственным за управление этим юридическим лицом, или контроль за ним, которое выступает в своем официальном качестве, преступления, указанного в статье 2. Такая ответственность может носить уголовный, гражданский или административный характер.

2. Такая ответственность наступает без ущерба для уголовной ответственности физических лиц, совершивших эти преступления.

3. Каждое государство-участник обеспечивает, в частности, чтобы к юридическим лицам, несущим ответственность согласно пункту 1 выше, применялись эффективные, соразмерные и действенные уголовные, гражданско-правовые или административные санкции. Такие санкции могут включать финансовые санкции.

Статья 10

1. По получении информации о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, соответствующее государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться в соответствии с его внутригосударственным законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства дают основание для этого, государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, принимает в соответствии с его внутригосударственным законодательством надлежащие меры по

обеспечению присутствия этого лица для целей уголовного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, указанные в пункте 2 настоящей статьи, имеет право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, — с представителем государства, на территории которого это лицо обычно проживает;

б) на посещение его представителем этого государства;

с) быть информированным о своих правах согласно подпунктам (а) и (б).

4. Права, указанные в пункте 3, осуществляются в соответствии с законами и постановлениями государства, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, причем упомянутые законы и постановления должны обеспечивать возможность полного достижения целей, для которых предоставляются права согласно пункту 3.

5. Положения пунктов 3 и 4 не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно подпункту (с) пункта 1 или подпункту (а) пункта 2 статьи 6, просить Международный комитет Красного Креста связаться с лицом, предположительно совершившим преступление, и посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно уведомляет государства-участники, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 или 2 статьи 6, и, если оно считает целесообразным, любые другие заинтересованные государства-участники о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, служащих основанием для задержания этого лица. Государство, которое проводит расследование согласно пункту 1, оперативно сообщает о его результатах упомянутым государствам-участникам и указывает, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию.

Статья 11

1. Государство-участник, на территории которого обнаружен предполагаемый преступник, если оно не выдает это лицо, обязано без каких бы то ни было исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без излишних задержек передать дело своим компетентным органам для целей судебного преследования путем проведения разбирательства в соответствии с законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законам этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутригосударственное законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать

одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязательства, указанного в пункте 1.

Статья 12

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая международные стандарты в области прав человека, и в частности стандартные минимальные правила обращения с заключенными.

Статья 13

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.
2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной юридической помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно своему внутригосударственному законодательству.
3. Каждое государство-участник может рассмотреть вопрос о создании механизмов для того, чтобы делиться с другими государствами-участниками информацией или доказательствами, необходимыми для установления уголовной, гражданской или административной ответственности согласно статье 9.

Статья 14

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной юридической помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Соответственно, связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной юридической помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с

политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

Статья 15

Ничто в настоящей Конвенции не должно трактоваться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче, связанная с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной юридической помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

Статья 16

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок лишения свободы в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей дачи показаний, установления личности или оказания иной помощи о получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано с соблюдением следующих условий:

а) это лицо свободно и сознательно дает на то свое согласие; и

б) компетентные органы обоих государств-участников достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих государств;

с) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

д) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию

под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

Статья 17

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 6.

5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 17 бис

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергался судебному преследованию, сообщает в соответствии со своим внутригосударственным законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 18

...

Статья 20

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

Статья 21

[Опущена]

Статья 22

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участник правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его действующим внутригосударственным законодательством.

Статья 23

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.
2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.
3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 24

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с... по... в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 25

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 26

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 27

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке ... 2001 года.

В. Неофициальные тексты статей 2 и 2 бис, подготовленные координатором²

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно, используя любые средства, незаконно и умышленно причиняет:

- а) смерть или тяжкое телесное повреждение любому лицу; или
- б) серьезный ущерб государственной или частной собственности, в том числе месту общественного использования, государственному или правительственному объекту, системе общественного транспорта, объекту инфраструктуры или окружающей среде; или
- в) ущерб собственности, местам, объектам или системам, упомянутым в пункте 1(б) настоящей статьи, который влечет или может повлечь крупные экономические убытки,

когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение крупного экономического ущерба, когда цель такого деяния в силу его характера или контекста заключается в том, чтобы запугать население или заставить правительство или международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

2. Любое лицо также совершает преступление, если такое лицо правдоподобно и серьезно угрожает совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

- а) участвует в качестве сообщника в каком-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи;
- б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи; или
- в) способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью. Такое содействие должно оказываться умышленно и либо:
 - и) в целях поддержки преступной деятельности или преступной цели группы, когда такая деятельность или цель влечет за собой совершение какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи; или

² Эти тексты отражают стадию рассмотрения, достигнутую на нынешней сессии. Предполагается, что рассмотрение этих текстов будет продолжено в ходе дальнейших обсуждений, в том числе по нерешенным вопросам.

- ii) с осознанием умысла группы совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 2 бис

Когда настоящая Конвенция и какой-либо договор, касающийся конкретной категории террористических преступлений, окажутся применимыми к одному и тому же деянию в государствах, являющихся сторонами обоих договоров, преимущественную силу имеют положения последнего договора.

Приложение II

А. Письменные поправки и предложения, представленные делегациями в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме

<i>Страна</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Вопрос</i>
1. Гватемала	A/C.6/56/WG.1/CRP.1	Пересмотренный вариант документа A/C.6/55/L.2: дополнительная статья (предварительный № 22А)
2. Венгрия	A/C.6/56/WG.1/CRP.2	Статья 2
3. Друзья Председателя	A/C.6/56/WG.1/CRP.3	Пересмотренные тексты статей 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 17 бис, 20 и 22
4. Колумбия	A/C.6/56/WG.1/CRP.4	Новый первый пункт преамбулы
5. —	A/C.6/56/WG.1/CRP.5 and Add.1–5	Проект доклада Рабочей группы
6. Святейший Престол	A/C.6/56/WG.1/CRP.6	Пункт 4 бис статьи 10
7. Святейший Престол	A/C.6/56/WG.1/CRP.8 ¹	Статья 12

1. Предложение, представленное Гватемалой² (A/C.6/56/WG.1/CRP.1 и Corr.1)

Дополнительная статья (предварительный номер 22А)

Когда совершается преступление, к которому применяется настоящая Конвенция и какой-либо один из договоров, перечисленных в преамбуле к настоящей Конвенции, или любой иной будущий более конкретный договор о борьбе с терроризмом, оба договора, как это имеет место в отношениях между государствами-участниками обоих из них, являются неприменимыми, однако при том условии, что в случае какой бы то ни было несовместимости между отдельными положениями этих двух договоров преимущественную силу имеют положения настоящей Конвенции, что любое положение настоящей Конвенции или любого из других упомянутых договоров, определяющее сферу применения договора, в котором оно содержится, применяется только к этому договору и что совместное применение не является обязательным в случае установления санкций за индивидуальные преступления.

¹ Документ A/C.6/56/WG.1/CRP.7 был снят.

² Пересмотренный вариант предложения № 1, содержащегося в документе A/C.6/55/L.2, приложение III.

Пояснительные комментарии

1. Что касается важного вопроса о взаимосвязи между *всеобъемлющей* конвенцией о борьбе с терроризмом, которая разрабатывается сейчас, и серией из 12 ранее заключенных всемирных договоров, которые применяются к этому вопросу на секторальной основе, равно как и любым будущим всемирным договором такого типа, то делегация Гватемалы считает, что в той степени, в какой это возможно, воздействие всеобъемлющей конвенции и воздействие таких договоров должны дополнять друг друга. Именно поэтому, когда совершается преступление, охватываемое всеобъемлющей конвенцией и одним из секторальных договоров, и происходит то, что именуется «частичным совпадением преступлений», в принципе и в той степени, в какой это возможно, должны на кумулятивной основе применяться положения обоих договоров. Таким образом, всеобъемлющая конвенция, обогащающая содержание секторальных договоров и в свою очередь обогащаемая ими, будет в максимальной степени усиливать международную борьбу против терроризма (тем самым обеспечивая, чтобы будущая конвенция действительно заслуживала названия всеобъемлющей, а не просто дополнительной). Кроме того, поскольку считается, что положения всеобъемлющей конвенции будут с технической точки зрения представлять то, что можно назвать «самыми современными» из международных нормативных положений о борьбе с терроризмом, было бы целесообразно договориться о том, что в случае любой несовместимости между всеобъемлющей конвенцией и применимым секторальным договором преимущественную силу имеет первая из них.

2. Именно эти соображения лежали в основе проекта дополнительной статьи, которую делегация Гватемалы представила Рабочей группе в ходе ее последней сессии (см. предложение № 1 в приложении III к докладу Рабочей группы о работе ее сессии 2000 года (A/C.6/55/L.2)).

3. Вместе с тем делегация Гватемалы признает, что ее предложение, как представляется, может создавать определенные трудности. Об этих трудностях другие делегации говорили в своих последующих заявлениях, в частности в ходе сессии, проведенной в этом году Специальным комитетом, учрежденным резолюцией 51/210. В этих выступлениях делается ссылка на такие случаи, при которых окажется невозможным придавать преимущественную силу определенным нормам из всеобъемлющей конвенции о борьбе с терроризмом по сравнению с нормами, содержащимися в секторальных договорах, не создавая трудностей в плане их практического применения национальными властями. Эти соображения резюмируются в пункте 20 приложения V к соответствующему докладу указанного Комитета³.

4. Делегация Гватемалы понимает, что трудности в этом вопросе возникают в значительной степени в силу того, что некоторые государства уже приняли в связи с каждым всемирным договором о борьбе с терроризмом, участником которого они являются, законы, обеспечивающие включение положений такого договора в их внутреннее законодательство. В случае принятия всеобъемлющей конвенции о борьбе с терроризмом, участниками которой они станут, им будет трудно изобретать в связи с преступлениями, к которым

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 37 (A/56/37).

применяется как всеобъемлющая конвенция, так и любой из секторальных договоров, какой-то «коктейль», сочетающий в себе элементы обоих договоров. Вместе с тем, по мнению делегации Гватемалы, трудности, которые могут возникать в этой связи, не являются непреодолимыми: достаточно включить во всеобъемлющую конвенцию статью, которую сейчас предлагает Гватемала и которую каждое из этих государств, становясь участниками всеобъемлющей конвенции, включит *mutatis mutandis* в свое национальное законодательство. Важно отметить, что, принимая такую меру, государство будет руководствоваться не просто соображениями удобства: по сути дела оно будет выполнять *обязательство*, налагаемое на него общим международным правом (а именно: положения договоров, участником которых оно является, автоматически включаются в его внутреннее законодательство).

5. Уже отмечалось (см. пункт 20 приложения V к упомянутому выше докладу Специального комитета), что отсутствие в некоторых секторальных конвенциях положений, которые, возможно, будут фигурировать во всеобъемлющей конвенции, является умышленным и что в таких случаях нет необходимости заполнять подобные «пробелы» в секторальных конвенциях. Однако само существование таких случаев не служит причиной для того, чтобы отбрасывать дополнительную статью, предлагаемую Гватемалой. По сути дела, было бы достаточно добавить в нее параграф, определяющий рассматриваемые положения и исключаящий их из кумулятивного применения всеобъемлющей конвенции и соответствующей секторальной конвенции.

6. Различие между первой фразой нового предложения Гватемалы и первой фразой первоначального предложения объясняется целесообразностью конкретного указания на то, когда и при каких условиях конкретно возникает проблема взаимосвязи между всеобъемлющей конвенцией и одной из секторальных конвенций.

7. Ниже приводятся некоторые примеры, иллюстрирующие только что высказанные замечания (они также проливают определенный свет на общую проблематику в вопросе о взаимосвязи между всеобъемлющей конвенцией и секторальными конвенциями). С учетом того, что пока не достигнуто согласия по тексту всеобъемлющей конвенции и что в отношении 10 заключенных ранее секторальных договоров Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом (многие из положений которой, несомненно, будут фигурировать в будущей конвенции) может рассматриваться как договор *всеобъемлющего* характера, приведенные примеры касаются взаимосвязи между Конвенцией о бомбовом терроризме и одним из заключенных ранее секторальных договоров, а именно Конвенцией 1988 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства (ниже именуемой «Конвенция 1988 года»). Давайте предположим, что в Конвенции о бомбовом терроризме, в которой нет никакого положения о взаимосвязи с ранее заключенными секторальными договорами (что, несомненно, достойно сожаления), содержится статья, которую мы можем назвать «статья АА», идентичная по своей сути статье, которую Гватемала сейчас предлагает включить в будущую всеобъемлющую конвенцию.

8. Давайте представим, что бомба, установленная в террористических целях на борту пассажирского судна, зарегистрированного в государстве А, взрывается и судно тонет, находясь в открытом море. Давайте также

представим, что исполнитель этого преступления скрывается на территории государства В и что государства А и В являются участниками Конвенции о бомбовом терроризме и Конвенции 1988 года.

9. С учетом положений статей 1(6), 2(1) и 6(1)(b) Конвенции о бомбовом терроризме и статей 3(1)(с) и 4(1) Конвенции 1988 года положения обоих договоров, классифицирующие соответствующие преступления, приводят к частичному совпадению преступлений между этими двумя договорами. В этом случае должна была бы применяться статья АА Конвенции о бомбовом терроризме.

10. В соответствии со статьей АА, статья 3 Конвенции о бомбовом терроризме будет применяться к этой Конвенции и только к ней, а статья 4 Конвенции 1988 года будет применяться к этой Конвенции и только к ней. Это приводит к последствиям, которые лучше всего иллюстрируют преимущества предложения Гватемалы. Давайте предположим, что в результате взрыва бомбы, установленной террористом на борту какого-то судна, это судно тонет в пределах территориального моря государства-участника обеих конвенций. Если маршрут этого судна пролегал исключительно в пределах указанного территориального моря и судно не выходило из него и если исполнитель преступления арестован в пределах территории государства, в территориальном море которого было совершено преступление, в этом случае статья 4 Конвенции 1988 года исключает ее применение, но не исключает применение Конвенции о бомбовом терроризме. Поэтому, если кто-то из потерпевших в результате совершения этого преступления имел иное гражданство, чем исполнитель преступления, Конвенция о бомбовом терроризме будет применяться в силу ее статьи 3. И напротив, если в только что описанном гипотетическом случае все потерпевшие от преступления имеют то же гражданство, что и его исполнитель, Конвенция о бомбовом терроризме является, исходя из ее статьи 3, неприменимой, но в этом случае будет применяться Конвенция 1988 года с учетом ее статьи 4, если маршрут судна проходил по открытому морю или по территориальному морю другого государства. (В этом случае возникнет такая ситуация, которая существовала бы, если была бы принята какая-либо из представленных поправок в отношении того, что в случаях частичного совпадения преступлений между всеобъемлющей конвенцией и секторальной конвенцией преимущественную силу имеет первая.)

11. Если в случае явного частичного совпадения преступлений между Конвенцией о бомбовом терроризме и Конвенцией 1988 года положения первой из них, ограничивающие сферу ее применения в отношении действий вооруженных сил (последний пункт преамбулы и статей 1(4) и 19(2)), препятствуют ее применению, то это не препятствует применению Конвенции 1988 года, поскольку в ней таких положений нет⁴. (В этом случае опять же возникнет такая ситуация, которая существовала бы, если была бы принята какая-то из предлагаемых поправок в отношении того, что в случаях частичного совпадения преступлений между всеобъемлющей конвенцией и секторальной конвенцией преимущественную силу имеет первая.)

⁴ Предполагается, что речь не идет ни об одном из случаев, в которых статья 2 Конвенции 1988 года исключала бы ее применение.

12. В соответствии со статьей АА Конвенции о бомбовом терроризме будут применяться на кумулятивной основе — в той степени, в которой то или иное государство воспользовалось возможностями, предлагаемыми каждой из них, — статья 6(2) Конвенции о бомбовом терроризме и статья 6(2) Конвенции 1988 года. (В силу этого и с учетом тех случаев, о которых идет речь в пункте 10 выше, может оказаться, что применимой будет какая-то одна из двух конвенций, но не другая.)

13. Статья 7 Конвенции о бомбовом терроризме и статья 7 Конвенции 1988 года будут применяться на кумулятивной основе, и некоторые различия между этими двумя статьями будут устранены за счет придания преимущественной силы положениям всеобъемлющей конвенции⁵.

14. На кумулятивной основе могут применяться положения следующих пар совпадающих статей: положения статьи 2 Конвенции о бомбовом терроризме и статьи 3 Конвенции 1988 года⁶, статьи 14 первой и статьи 10(2) второй, а также статьи 8(1) Конвенции о бомбовом терроризме и статьи 10(1) Конвенции 1988 года.

15. Статьи 8(2), 11, 12 и 13 Конвенции о бомбовом терроризме не имеют эквивалентных положений в Конвенции 1988 года. Поэтому они будут применяться в случае любого частичного совпадения преступлений между этими двумя конвенциями. То же самое можно сказать о статьях 8, 11(5) и (6) и 13(2) Конвенции 1988 года, которые не имеют эквивалентов в Конвенции о бомбовом терроризме.

16. Приведенные выше примеры отнюдь не исчерпывают все возможные комбинации положений Конвенции о бомбовом терроризме и соответствующих положений Конвенции 1988 года, которыми можно было бы проиллюстрировать предложение Гватемалы. Однако их вполне достаточно для

⁵ Если говорить более конкретно, то указанным образом будут применяться пункты 1 и 2 каждой статьи и пункты 1 и 2 другой статьи, а также пункт 6 статьи 7 Конвенции о бомбовом терроризме и пункт 5 статьи 7 Конвенции 1988 года. Будут также применяться положения статьи 7 Конвенции о бомбовом терроризме, которые не имеют эквивалента в статье 7 Конвенции 1988 года, т.е. пункты 3(с) и 5 статьи 7 Конвенции о бомбовом терроризме.

⁶ Очевидно, что, поскольку им нет эквивалента в Конвенции 1988 года, подпункты (b) и (с) пункта 5 статьи 2 Конвенции о бомбовом терроризме не могут вызывать частичного совпадения преступлений между этими двумя конвенциями, если говорить о преступлении, в отношении которого они обе могут быть применимыми. Однако они все-таки могут иметь отношение к преступлению такого рода. По сути дела, если совершено такого рода преступление, указанные подпункты будут применяться в отношении любого лица, связь которого с исполнителем или исполнителями преступления конкретно упоминается в этих подпунктах. Поскольку первое из двух альтернативных положений, содержащихся в подпункте (b) пункта 2 статьи 3 Конвенции 1988 года, не имеет эквивалента в Конвенции о бомбовом терроризме, ясно, что то, что было сказано в отношении подпунктов (b) и (с) пункта 5 статьи 2 Конвенции о бомбовом терроризме, применяется *mutatis mutandis* к рассматриваемому альтернативному положению. (Следует предупредить, что, естественно, то, что было только что сказано в отношении указанного альтернативного положения, действует только тогда, когда реально существует какое-либо различие между ним и другим альтернативным положением подпункта (b) пункта 2 статьи 3 Конвенции 1988 года.) Такое взаимное усиление этих двух конвенций является одним из преимуществ, вытекающих из статьи АА, т.е. из предложения Гватемалы.

того, чтобы дать представление о том, как это предложение будет действовать, и понять его реальный характер.

17. Делегация Гватемалы считает, что это служит хорошим подтверждением анализа последствий частичного совпадения преступлений, которое может возникать между Конвенцией о бомбовом терроризме и другими секторальными договорами (в частности, Монреальской конвенцией о гражданской авиации 1971 года и Нью-Йоркской конвенцией о преступлениях против лиц, пользующихся международной защитой, 1973 года)⁷.

2. Предложение, представленное Венгрией⁸ (A/C.6/56/WG.1/CRP.2)

Статья 2

Добавить новый пункт следующего содержания:

Положения настоящей конвенции не применяются, если деяние, указанное в пункте 1, является преступлением по смыслу конкретной конвенции о терроризме и если соответствующие государства являются государствами — участниками этой конвенции; в таком случае применяются положения конкретной конвенции.

Пояснительное примечание

В предложении отдается четкий приоритет уже существующим конвенциям, если они с фактологической и правовой точек зрения применимы к конкретному случаю. Это предложение распространяет также применимость всеобъемлющей конвенции на случаи, когда деяние охватывается конкретной конвенцией, но эта конвенция не применима из-за неучастия в ней одного из соответствующих государств.

Всеобъемлющая конвенция тем самым дополняет существующие конвенции, т.е. заполняет существующие пробелы в двух отношениях:

⁷ В той степени, в какой большинство положений общей конвенции будут, несомненно, совпадать с положениями Конвенции о бомбовом терроризме, представляется, что не будет возникать никакого частичного совпадения преступлений между этими двумя конвенциями. Следует также отметить, что частичное совпадение преступлений не представляется возможным между всеобъемлющей конвенцией и любым из четырех ранее заключенных секторальных договоров, а именно: Токийской конвенцией о воздушных судах 1963 года, Венской конвенцией о защите ядерного материала 1980 года, Монреальской конвенцией о маркировке пластических взрывчатых веществ 1991 года и Международной конвенцией о борьбе с финансированием терроризма 1999 года. Также представляется невозможным частичное совпадение преступлений между всеобъемлющей конвенцией и Нью-Йоркской конвенцией о борьбе с захватом заложников 1979 года. (Следует добавить, что частичное совпадение преступлений возможно между секторальными конвенциями и Конвенцией о бомбовом терроризме (например, между Нью-Йоркской конвенцией о лицах, пользующихся международной защитой, 1973 года и Монреальской конвенцией о гражданской авиации 1971 года), а также между конвенциями универсального характера и региональными конвенциями о борьбе с терроризмом.)

⁸ Относительно взаимосвязи между нынешним проектом конвенции и другими конвенциями по терроризму.

а) во-первых, она обеспечивает основу для борьбы с **преступными деяниями, еще не охваченными** существующими конвенциями;

б) во-вторых, она создает основу для сотрудничества в том, что касается **преступных деяний, уже охваченных** той или иной конкретной конвенцией, **если** не все государства — участники всеобъемлющей конвенции являются участниками соответствующей конкретной конвенции.

3. Пересмотренные проекты статей 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 17 бис, 20 и 22, подготовленные друзьями Председателя (A/C.6/56/WG.1/CRP.3)

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 статьи 6 или пунктом 2 статьи 6 настоящей Конвенции, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 8 и 12–16.

Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми:

а) для признания уголовными преступлениями согласно его внутреннему праву преступлений, указанных в статье 2;

б) для установления за эти преступления соразмерных наказаний с учетом тяжести этих преступлений.

Статья 5⁹

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким бы то ни было соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера.

⁹ Хотя понимается, что обсуждение всех проектов статей продолжается до достижения окончательного согласия по всему тексту проекта конвенции, ряд делегаций считали, что, в частности, согласование статьи 5 зависит от достижения согласия по вопросу о сфере действия конвенции и по определению терроризма.

Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

- a) преступление совершено на территории этого государства; или
- b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого государства на момент совершения преступления; или
- c) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

- a) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или
- b) преступление совершено полностью или частично за пределами его территории, если последствия поведения или его желаемые последствия составляют на его территории преступление, указанное в статье 2, или приводят к совершению такого преступления;
- c) преступление совершено против гражданина этого государства; или
- d) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или
- e) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или
- f) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи на основании своего внутреннего законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи.

5. Когда более чем одно государство-участник заявляет о своей юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, соответствующие государства-участники стремятся надлежащим образом координировать свои

действия, в частности в отношении условий преследования и порядка оказания взаимной юридической помощи.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает осуществления уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 7¹⁰

Государства-участники принимают надлежащие меры, согласно соответствующим положениям национального и международного права, включая международные стандарты в области прав человека, с целью удостовериться в том, что убежище не предоставляется лицу, в отношении которого имеются серьезные основания полагать, что оно совершило какое-либо преступление, указанное в статье 2.

Статья 8

1. Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, путем принятия всех возможных мер, включая, когда это необходимо и уместно, приспособление своего внутреннего законодательства, для предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий совершения этих преступлений в пределах или за пределами их территории и противодействия такой подготовке, в том числе:

а) мер по запрещению незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, провоцируют, организуют, сознательно финансируют или участвуют в совершении преступлений, указанных в статье 2;

б) в частности, мер по запрещению создания и функционирования заведений и лагерей подготовки для совершения преступлений, указанных в статье 2.

2. Государства-участники сотрудничают далее в соответствии со своим национальным законодательством в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, путем обмена точной и проверенной информацией и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

а) создания и обеспечения функционирования каналов связи между их компетентными учреждениями и службами с целью содействия защищенному и оперативному обмену информацией обо всех аспектах преступлений, указанных в статье 2;

¹⁰ В преамбулу будет добавлен следующий пункт:

«отмечая, что Конвенция о статусе беженцев, совершенная в Женеве 28 июля 1951 года, не содержит оснований для защиты лиц, совершающих террористические акты, отмечая далее в этом контексте статьи 1(F), 2, 32 и 33 Конвенции и подчеркивая важность полного соблюдения обязательств, закрепленных в этой конвенции, включая, в частности, принцип невысылки.».

б) сотрудничества друг с другом в проведении расследований в связи с преступлениями, указанными в статье 2, касающихся:

i) личности, местонахождения и рода занятий лиц, в отношении которых существуют обоснованные подозрения в том, что они причастны к таким преступлениям;

ii) перемещения имущества, оборудования или других средств, предназначенных для использования при совершении таких преступлений.

3. Государства-участники могут обмениваться информацией через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол) или через другие международные и региональные организации.

Статья 9

1. Каждое государство-участник в соответствии с принципами своего внутреннего права принимает необходимые меры для того, чтобы можно было привлечь юридическое лицо, находящееся на его территории или учрежденное по его законам, к ответственности в случае совершения физическим лицом, ответственным за управление этим юридическим лицом, или контроль за ним, которое выступает в своем официальном качестве, преступления, указанного в статье 2. Такая ответственность может носить уголовный, гражданский или административный характер.

2. Такая ответственность наступает без ущерба для уголовной ответственности физических лиц, совершивших эти преступления.

3. Каждое государство-участник обеспечивает, в частности, чтобы к юридическим лицам, несущим ответственность согласно пункту 1 выше, применялись эффективные, соразмерные и действенные уголовные, гражданско-правовые или административные санкции. Такие санкции могут включать финансовые санкции.

Статья 10

1. По получении информации о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, соответствующее государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться в соответствии с его внутренним законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства дают основание для этого, государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, принимает в соответствии с его внутренним законодательством надлежащие меры по обеспечению присутствия этого лица для целей уголовного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, указанные в пункте 2 настоящей статьи, имеет право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является

лицом без гражданства, — с представителем государства, на территории которого это лицо обычно проживает;

б) на посещение его представителем этого государства;

с) быть информированным о своих правах согласно подпунктам (а) и (б).

4. Права, указанные в пункте 3, осуществляются в соответствии с законами и постановлениями государства, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, причем упомянутые законы и постановления должны обеспечивать возможность полного достижения целей, для которых предоставляются права согласно пункту 3.

5. Положения пунктов 3 и 4 не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно подпункту (с) пункта 1 или подпункту (а) пункта 2 статьи 6, просить Международный комитет Красного Креста связаться с лицом, предположительно совершившим преступление, и посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно уведомляет государства-участники, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 или 2 статьи 6, и, если оно считает целесообразным, любые другие заинтересованные государства-участники о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, служащих основанием для задержания этого лица. Государство, которое проводит расследование согласно пункту 1, оперативно сообщает о его результатах упомянутым государствам-участникам и указывает, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию.

Статья 11

1. Государство-участник, на территории которого обнаружен предполагаемый преступник, если оно не выдает это лицо, обязано без каких бы то ни было исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без излишних задержек передать дело своим компетентным органам для целей судебного преследования путем проведения разбирательства в соответствии с законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законам этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутреннее законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязательства, указанного в пункте 1.

Статья 12

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая международные стандарты в области прав человека.

Статья 13

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной юридической помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

3. *Государства-участники, не связанные двусторонним договором или договоренностью о взаимной юридической помощи, могут по своему усмотрению применять процедуру, установленную в приложении II.*

4. Каждое государство-участник может рассмотреть вопрос о создании механизмов для того, чтобы делиться с другими государствами-участниками информацией или доказательствами, необходимыми для установления уголовной, гражданской или административной ответственности согласно статье 9.

Статья 14

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, и деяний, которые составляют преступление по смыслу и определению одного из договоров, перечисленных в приложении I, не рассматриваются для целей выдачи или взаимной юридической помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Соответственно, связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной юридической помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

Статья 15

Ничто в настоящей Конвенции не должно трактоваться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче связана с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или

преступлениями по смыслу и определению одного из договоров, перечисленных в приложении I, или о взаимной юридической помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

Статья 16

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок лишения свободы в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей дачи показаний, установления личности или оказания иной помощи о получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано с соблюдением следующих условий:

а) это лицо свободно и сознательно дает на то свое согласие; и
б) компетентные органы обоих государств-участников достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих государств;

с) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

д) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

Статья 17

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по

своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 6.

5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

6. *Государства-участники, которые в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи договорились рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2, могут рассмотреть вопрос о применении процедур, установленных в приложении III.*

Статья 17 бис (бывшая статья 19)

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергнулся судебному преследованию, сообщает в соответствии со своим внутренним законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 20

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

Статья 22

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участник правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его внутренним действующим законодательством.

**4. Предложение, представленное Колумбией¹¹
(A/C.6/56/WG.1/CRP.4)**

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития добрососедства и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

**5. Проект доклада Рабочей группы (A/C.6/56/WG.1/CRP.5
и Add.1–5)**

...

**6. Предложение, представленное Святейшим Престолом
(A/C.6/56/WG.1/CRP.6)**

Статья 10

Новый пункт 4 бис

4 бис. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, указанные в пункте 2, имеет также право на свидания с соответствующим представителем любой религии или вероисповедания по своему выбору.

**7. Предложение, представленное Святейшим Престолом
(A/C.6/56/WG.1/CRP.8)**

Статья 12

Добавить в конце пункта следующие слова:

«и особенно Минимальные стандартные правила обращения с заключенными».

В. Письменные поправки и предложения, представленные делегациями в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма

<i>Страна</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Вопрос</i>
Мексика	A/C.6/56/WG.1/CRP.9	Статья 4

¹¹ Относительно нового первого пункта преамбулы.

**Предложение, представленное Мексикой
(A/C.6/56/WG.1/CRP.9)**

Новый пункт статьи 4

Настоящая Конвенция не касается и никоим образом не может быть истолкована как касающаяся вопроса о правомерности применения или угрозы применения государствами ядерного оружия.

Приложение III

А. Список письменных поправок и предложений, представленных делегациями на пятой сессии Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме¹

<i>Страна</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Вопрос</i>
1. Кот-д'Ивуар	A/AC.252/2001/WP.1/Rev.1	Пересмотренный текст документа A/C.6/55/WG.1/CRP.26
2. Чили	A/AC.252/2001/WP.2	Пункт 1 статьи 6
3. Румыния	A/AC.252/2001/WP.3	Статья 1
4. Гватемала	A/AC.252/2001/WP.4	Пункт 1 статьи 2
5. Южная Африка	A/AC.252/2001/WP.5	Пункт 1 статьи 2
6. Святейший Престол	A/AC.252/2001/WP.6	Пункт 3 статьи 10
7. Пакистан	A/AC.252/2001/WP.7	Новая статья о связи
8. Венгрия	A/AC.252/2001/WP.8	Подпункт (b)(ii) пункта 2 статьи 8
9. Австрия	A/AC.252/2001/WP.9	Пункт 2 статьи 8
10. Венгрия	A/AC.252/2001/WP.10	Пункт 3 статьи 13

В. Список письменных поправок и предложений, представленных делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме²

<i>Страна</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Вопрос</i>
1. Гватемала	A/C.6/55/WG.1/CRP.1/Rev.1	Дополнительная статья предварительно под номером 22(a)
2. Коста-Рика	A/C.6/55/WG.1/CRP.2	Новый пункт преамбулы
3. Коста-Рика	A/C.6/55/WG.1/CRP.3	Статья 7
4. Колумбия	A/C.6/55/WG.1/CRP.4/Rev.1	Пункт 1 статьи 2
5. Австралия и Бельгия	A/C.6/55/WG.1/CRP.5	Пункт 1 статьи 2
6. Бельгия	A/C.6/55/WG.1/CRP.6	Статья 7

¹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 37 (A/56/37), приложение III.

² См. A/C.6/55/L.2, приложение III.

<i>Страна</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Вопрос</i>
7. Нидерланды	A/C.6/55/WG.1/CRP.7	Новый пункт 4 статьи 2
8. Индия	A/C.6/55/WG.1/CRP.8	Пересмотренные тексты статей 1, 3, 6 и 11
9. Украина	A/C.6/55/WG.1/CRP.9	Пункт 3 статьи 1
10. Германия	A/C.6/55/WG.1/CRP.10	Статья 8, заголовок и (а)
11. Австрия, Бельгия и Швейцария	A/C.6/55/WG.1/CRP.11	Статья 14
12. Ангола	A/C.6/55/WG.1/CRP.12/Rev.1	Статья 8
13. Ливан	A/C.6/55/WG.1/CRP.13	Статья 2
14. Германия	A/C.6/55/WG.1/CRP.14	Статья 3
15. Боливия, Коста-Рика, Чили и Эквадор	A/C.6/55/WG.1/CRP.15	Статья 2
16. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	A/C.6/55/WG.1/CRP.16	Новая статья
17. Индия	A/C.6/55/WG.1/CRP.17	Пересмотренный текст статьи 8
18. Судан	A/C.6/55/WG.1/CRP.18	Статьи 2 и 3
19. Сирийская Арабская Республика	A/C.6/55/WG.1/CRP.19	Пункт 2(d) статьи 6 (A/C.6/55/WG.1/CRP.8)
20. Ливан	A/C.6/55/WG.1/CRP.20	Пункт 2 статьи 6 (A/C.6/55/WG.1/CRP.8)
21. Камерун	A/C.6/55/WG.1/CRP.21	Пункт 1 статьи 11
22. Шри-Ланка и Турция	A/C.6/55/WG.1/CRP.22 и Corr.1	Статья 7
23. Проект доклада Рабочей группы	A/C.6/55/WG.1/CRP.23 и Add.1–3	
24. Сирийская Арабская Республика	A/C.6/55/WG.1/CRP.24	Пункт 2 статьи 11 (A/C.6/55/WG.1/CRP.8)
25. Камерун	A/C.6/55/WG.1/CRP.25	Пункт 2 статьи 6 (A/C.6/55/WG.1/CRP.8)
26. Кот-д'Ивуар	A/C.6/55/WG.1/CRP.26	Статья 1
27. Швейцария	A/C.6/55/WG.1/CRP.27	Новый пункт преамбулы
28. Новая Зеландия и Швейцария	A/C.6/55/WG.1/CRP.28	Пункт 2 статьи 18
29. Швейцария	A/C.6/55/WG.1/CRP.29	Статья 7
30. Малайзия от имени Группы ОИК	A/C.6/55/WG.1/CRP.30	Статьи 1 и 2
31. Швейцария	A/C.6/55/WG.1/CRP.31	Пункт 1 статьи 2

<i>Страна</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Вопрос</i>
32. Австрия	A/C.6/55/WG.1/CRP.32	Пункт 1 статьи 2
33. Нигерия	A/C.6/55/WG.1/CRP.33	Пункт 1 статьи 2
34. Ангола	A/C.6/55/WG.1/CRP.34	Статья 1
35. Индия	A/C.6/55/WG.1/CRP.35	Статья 2
36. Катар	A/C.6/55/WG.1/CRP.36	Статья 18
37. Ливан и Сирийская Арабская Республика	A/C.6/55/WG.1/CRP.37	Новые пункты преамбулы
38. Ливан и Сирийская Арабская Республика	A/C.6/55/WG.1/CRP.38	Статьи 1 и 18

Приложение IV

Неофициальное резюме общего обсуждения в Рабочей группе, подготовленное Председателем

1. Все делегации заявили о своем безоговорочном осуждении терроризма во всех его формах и проявлениях и подчеркнули, что международный терроризм представляет собой глобальную угрозу международному миру и безопасности и основным человеческим ценностям. Они также подчеркнули, что акты терроризма являются преступными и не имеют оправдания, где бы и кем бы они ни осуществлялись, и независимо от их формы, мотива или происхождения. Делегации решительно осудили террористические нападения, совершенные 11 сентября 2001 года в Нью-Йорке, Вашингтоне, О.К., и Пенсильвании, и квалифицировали их в качестве гнусных преступлений против всей человеческой цивилизации и демократических обществ. Они выразили свои соболезнования семьям потерпевших и народу Соединенных Штатов Америки, а также народам других стран, граждане которых стали жертвами этих беспрецедентных преступлений.

2. Кроме того, отмечалось, что для борьбы с терроризмом необходимы глобальные усилия, основанные на международном сотрудничестве и международном праве при должном учете прав человека, и что она должна осуществляться параллельно с поиском долгосрочных решений гуманитарных трагедий и политических проблем, способствующих нестабильности, которая подпитывает террористические группы.

3. Делегации также рассказали о различных мероприятиях, проводимых на национальном, региональном и международном уровнях и направленных на борьбу с терроризмом, и высказались в поддержку роли Организации Объединенных Наций в качестве главного многостороннего механизма для мобилизации международного сообщества на борьбу с терроризмом. Делегации подчеркнули важность установления эффективного международно-правового режима, согласующегося с резолюциями Совета Безопасности 1368 (2001) от 12 сентября 2001 года и 1373 (2001) от 28 сентября 2001 года, а также сослались на различные заявления, сделанные в ходе обсуждения в Генеральной Ассамблее вопроса о мерах по ликвидации международного терроризма, проводившегося 1–5 октября 2001 года. К государствам был обращен настоятельный призыв присоединиться к действующим секторальным антитеррористическим конвенциям, если они еще не сделали этого, в том числе к конвенциям, разработанным в рамках Специального комитета, а также в полной мере соблюдать все такие документы.

A. Разработка проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме

4. Делегации вновь заявили о срочной необходимости принятия всеобъемлющей конвенции о международном терроризме в целях расширения сферы охвата и укрепления действующего правового режима по борьбе с терроризмом. Было достигнуто согласие о том, что в свете недавних террористических актов в принимающей стране чрезвычайно важно, чтобы Рабочая группа завершила свою работу над всеобъемлющей конвенцией в

целях ее принятия на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. В то же время была выражена озабоченность относительно эффективности будущей всеобъемлющей конвенции, если она не получит универсального признания и если не будут устранены причины, лежащие в основе терроризма. Было выражено мнение о том, что обеспечение согласованности с действующими нормами международного права, включая нормы, касающиеся международного терроризма, является одним из необходимых предварительных условий для такого универсального признания.

5. Был поддержан представленный делегацией Индии проект текста всеобъемлющей конвенции, который, как указывалось, является солидной основой для обсуждения в Рабочей группе. Была также выражена надежда на то, что все делегации продемонстрируют необходимую политическую волю и приверженность в духе сотрудничества, с тем чтобы урегулировать не решенные пока вопросы.

6. Что касается сферы охвата конвенции, то несколько ораторов высказались за то, чтобы она применялась на широкой основе. В частности, было предложено включить в список преступлений, охватываемых конвенцией, терроризм во всех его формах и проявлениях, террористические угрозы, причинение существенного ущерба окружающей среде и экономике, а также различные сопутствующие преступления, например осуществление подготовительных действий. Кроме того, предлагалось, чтобы действия вооруженных сил государств не исключались из сферы охвата конвенции. И напротив, было выражено мнение о том, что конвенция не должна дублировать положения Устава Организации Объединенных Наций или другие нормы международного права, регулирующие поведение государств, и не должна подменять нормы международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов. Отмечалось, что главная цель Рабочей группы должна заключаться в дальнейшей разработке международных норм, касающихся индивидуальной ответственности за террористические преступления, с тем чтобы лиц, совершивших такие преступления, можно было привлекать к суду во всех странах мира.

7. Был поддержан подход, отраженный в проекте текста, т.е. выбор в пользу рабочего определения террористических актов, а не в пользу определения явления терроризма. Другие делегации, призвав к разработке более всеобъемлющего и исчерпывающего определения, указали на некоторые недостатки в тексте, например заявили о том, что предлагаемое определение не в достаточной степени охватывает некоторые преступления и средства, используемые при их совершении, и что в тексте отсутствуют положения об ответственности юридических лиц. Кроме того, предлагалось сформулировать определение четко и конкретно, во избежание неопределенности, политически мотивированных толкований и избирательного применения конвенции. Была выражена озабоченность в связи с тем, что термины, используемые для определения преступлений, подпадающих под сферу охвата конвенции, являются чересчур широкими, что позволяет квалифицировать в качестве преступной деятельность, которая в иных случаях не считалась бы нарушением международного права. Несколько делегаций настаивали на том, что в конвенции должно проводиться четкое различие между терроризмом и законной борьбой в порядке реализации права всех народов, находящихся под иностранной оккупацией, на самоопределение и независимость, а также

высказались в поддержку в этой связи предложения, содержащегося в документе A/C.6/55/WG.1/CRP.30.

8. Было поддержано предложение о включении положения, разъясняющего связь всеобъемлющей конвенции с действующими секторальными конвенциями. Была высказана идея о том, что всеобъемлющая конвенция должна служить полезной прибавкой по отношению к действующим секторальным конвенциям благодаря, в частности, устранению их недостатков при сохранении успехов, достигнутых в рамках этих конвенций. Было также выражено мнение о том, что конвенция будет важной сама по себе и что она должна быть в достаточной степени перспективной, с тем чтобы обеспечивать более эффективные пути борьбы с современными и новыми формами терроризма.

9. Была высказана идея о том, что конвенция должна обеспечивать эффективный механизм сотрудничества между государствами в области привлечения к ответственности лиц, совершивших террористические акты. В частности, отмечалось, что конвенция должна предусматривать арест и судебное преследование или выдачу таких лиц. К государствам также был обращен призыв бороться со злоупотреблениями правом на убежище и не предоставлять убежище лицам, причастным к совершению террористических актов. Было вновь заявлено о том, что политические мотивы не должны представлять собой основания, на которых государства отказывают в удовлетворении просьб о выдаче преступников. В то же время отмечалось, что соответствующие положения конвенции должны быть сформулированы аккуратно, с тем чтобы соответствовать универсально признанным правам человека и праву государств на предоставление убежища согласно международному праву.

В. Разработка проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма

10. Делегации вновь заявили о том, что они выступают за быстрое завершение работы над проектом международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма и за скорейшее заключение этой конвенции. Отмечалось, что неотложность этой задачи усиливается из-за опасности того, что некоторые террористические группы уже могли получить доступ к оружию массового уничтожения и могут прибегнуть к его использованию. К делегациям был обращен призыв продолжать в духе компромисса и конструктивного сотрудничества поиск широко приемлемых решений оставшихся вопросов, связанных со сферой применения конвенции. В этой связи указывалось, что завершение работы над всеобъемлющей конвенцией о международном терроризме будет содействовать завершению работы над международной конвенцией о борьбе с актами ядерного терроризма. Было поддержано предложение о продолжении неофициальных консультаций по этой теме под руководством координатора.

С. Вопрос о созыве конференции высокого уровня под эгидой Организации Объединенных Наций для разработки плана

общих организованных действий международного сообщества по борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях

11. Делегации подтвердили, что они поддерживают предложение о созыве конференции высокого уровня под эгидой Организации Объединенных Наций для разработки плана общих организованных действий международного сообщества по борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях. В то же время была особо подчеркнута важность оценки целей и возможных результатов работы такой конференции. Несколько делегаций заявили о своем желании принять участие в обсуждении вопроса о созыве предлагаемой конференции, поскольку она может способствовать существенному укреплению международного сотрудничества в борьбе со злом международного терроризма.

12. Было выражено мнение о том, что на конференции должны быть разработаны конкретные меры, направленные на борьбу с терроризмом. Прозвучали выступления в поддержку предложения о созыве такой конференции после завершения переговоров по всеобъемлющей конвенции о международном терроризме в целях содействия ее всеобщему признанию и осуществлению наряду с секторальными конвенциями в этой области. Было высказано предложение о том, что всеобъемлющая конвенция о международном терроризме и конвенция о борьбе с актами ядерного терроризма могут быть приняты на конференции и что церемония их подписания может быть проведена на конференции. Аналогичным образом указывалось, что конференция могла бы нацелить свое внимание на разработку глобального плана действий, направленных на пропаганду и осуществление соответствующих международных документов, принятых под эгидой Организации Объединенных Наций. Кроме того, отмечалось, что подготовке к такой конференции способствовала бы организация совещания правительственных экспертов из различных национальных учреждений по борьбе с терроризмом. Было также выражено мнение о том, что на предлагаемой конференции следовало бы изучить коренные причины терроризма.

13. Было также выражено мнение о том, что цель предлагаемой конференции была в значительной степени достигнута в ходе обсуждения в Генеральной Ассамблее вопроса о мерах по ликвидации международного терроризма, которое состоялось в начале октября 2001 года. Указывалось далее, что, после того как Совет Безопасности недавно принял важные меры в этой области, Генеральная Ассамблея должна со своей стороны выполнить возложенные на нее обязанности, сконцентрировав свое внимание на достижении конкретных результатов в Шестом комитете.